NAZIV AKTIVNOSTI

Članovi izvedbenog tima

Članovi tima donose odluke o učenikovom programu i njegovoj primjeni. Tim čine ravnatelj, roditelji učenika, sam učenik, barem jedan učitelj, stručni suradnik psiholog, pedagog te druge osobe relevantne za **razvoj** učenika koje mogu predložiti roditelji, učenik ili djelatnici škole.

Ime i prezime	Uloga	Potpis
	Ravnatelj	
	Psiholog	
	Pedagog	
	Učitelj/Nastavnik/Odgojitelj	
	Roditelj	
	UČENIK/DIJETE	

*__ravnatelj, psiholog, pedagog__, **odgojitelji / učitelji razredne i predmetne nastave / nastavnici, odgajatelji**, a prema potrebi uključuju se i logoped, edukacijski rehabilitator i/ili socijalni pedagog, knjižničar i vanjski stručnjaci

Načini identifikacije:

- ☑ opažanja i procjene odgojitelja i učitelja/nastavnika i stručnih suradnika
- ☑ procjene vršnjaka
- ☐ opažanja i procjene roditelja/skrbnika
- ☐ samoprocjena djeteta/učenika
- ☐ anegdotski nalazi o djetetu/učeniku (prikazi situacija, događaja iz svakodnevnoga i školskoga okružja itd.)
- ☐ uočavanje iznimnih izvedbi i uradaka (produkata)
- ☐ informacije stručnjaka koji rade s djetetom/učenikom izvan vrtića/škole
- ☑ mjerenje sposobnosti učenika (opće i specifične sposobnosti, kreativnost itd.)
- ☐ ispitivanje vještina i znanja (posebno onih koji se očekuju u višim razredima od onoga koji pohađa daroviti učenik)
- ☑ kvalitativna analiza i procjena produkata (različitih uradaka) i izvedbi
- ☐ analiza i procjena postignuća (školskih ocjena, rezultata na ispitima, sudjelovanja i rezultata na natjecanjima, smotrama, izvannastavnim i izvanškolskim aktivnostima...) djeteta/učenika
- ☑ ispitivanje osobina ličnosti, motivacije i ponašanja djeteta/učenika

INICIJALNA PROCJENA

Procjena darovitosti provedena je na temelju opažanja i procjene nastavnika i stručnih suradnika, analize učeničkih radova i postignuća, kvalitativne procjene kreativnih (tekstualnih/verbalnih) produkata te praćenja motivacije, interesa i načina rada učenika. U procesu identifikacije uočene su izražene sposobnosti originalnog i fleksibilnog mišljenja, **razvijena jezična osjetljivost, verbalna kreativnost, visoka medijska i čitalačka pismenost te sposobnost samostalnog rješavanja složenijih komunikacijskih i tekstualnih problema.**

Rezultati inicijalne procjene ukazuju na potrebu za razlikovnim pristupom, obogaćivanjem sadržaja i uključivanjem učenika u istraživačke, projektne i problemske aktivnosti koje omogućuju razvoj potencijala, **verbalnog stvaralaštva i osobnog jezičnog izraza.**

CILJEVI

Glavni ciljevi

Glavni cilj 1.
Osposobiti učenika da **usmeno i pismeno jasno, logično i jezično primjereno izražava složene i apstraktne ideje, osobna mišljenja i osjećaje**, uz prilagodbu izraza komunikacijskoj situaciji, svrsi i sugovorniku/čitatelju.
Podciljevi
● **prilagoditi stil i ton izražavanja** različitim komunikacijskim situacijama (razgovor, rasprava, sastavak, osvrt, izlaganje)
● **oblikovati i povezivati složene misli** u smisleno, jasno i strukturirano usmeno i pisano izlaganje
● **primjenjivati bogatiji rječnik i raznovrsne jezične strukture** u govoru i pisanju

Glavni cilj 2.
Osposobiti učenika da **proširuje i aktivno primjenjuje vokabular te razumije, razlikuje i točno koristi riječi i izraze prema njihovu značenju i komunikacijskom kontekstu**.
Podciljevi
● **usvajati nove riječi i izraze** kroz slušanje, čitanje, razgovor i pisanje
● razlikovati slična, suprotna i višeznačna značenja riječi
● **samostalno proširivati rječnik** upotrebom rječnika, bilješki, jezičnih zadataka i čitanja različitih tekstova

Glavni cilj 3.
Osposobiti učenika da **razumije, prevodi i jezično prilagođava složenije izraze i rečenične strukture ciljnom jeziku**, uz očuvanje značenja, pravilnosti i komunikacijske primjerenosti.
Podciljevi
● prilagoditi prijevod gramatičkim, leksičkim i stilskim pravilima ciljnoga jezika
● izbjegavati doslovno prevođenje kada ono narušava jasnoću ili prirodnost izraza
● **točno prenijeti značenje rečenica i izraza** iz jednoga jezika u drugi

RAZLIKOVNI KURIKULUM

☐ **U redovnoj nastavi** ○

Obrazovni predmeti

○ **Odgojni predmeti**

○ **Predmeti: Talijanski jezik**

☐ **Izvannastavne aktivnosti:**

○ **Izborna**_____

○ **fakultativna**_____

☑ **dodatna nastava** rad s darovitim učenicima

○ **izvannastavne aktivnosti**_____

○ **produženi boravak**

☑ **posebna odgojno-obrazovna skupina:** daroviti Talijani

☑ **rad s mentorom:** prevođenje i prilagodba teksta, istraživanje sinonima, produbljivanje vokabulara te korištenje ispravnih gramatičkih konstrukcija uz individualan pristup.

☑ **Natjecanja: prijava na Školsko natjecanje**

☑ **Izvanškolski oblici rada:** samostalni zadaci i istraživački rad kod kuće ili na terenu

ODGOJNO – OBRAZOVNI ISHODI	● **Učenik analizira, prevodi i jezično prilagođava** složene izraze i rečenične strukture talijanskom jeziku, osiguravajući gramatičku točnost i prirodan jezični tok. ● **Učenik samostalno pronalazi i primjenjuje** adekvatne prevoditeljske ekvivalente za specifične lokalizme, povijesne pojmove i kulturne koncepte grada Osijeka. ● **Učenik kritički vrednuje i modificira** vlastiti prijevod kako bi postigao maksimalnu komunikacijsku primjerenost za izvorne govornike talijanskog jezika.

	● **Učenik transformira** informativni tekst u privlačan i funkcionalan turistički diskurs prilagođen suvremenom talijanskom posjetitelju. ● **Učenik se autonomno služi** naprednim dvojezičnim rječnicima, korpusima i digitalnim alatima za prevođenje, kritički procjenjujući točnost ponuđenih rješenja. ● **Učenik surađuje u timu** pri rješavanju kompleksnih prevoditeljskih i terminoloških izazova, argumentirano braneći svoja jezična rješenja.

TEMA / TEMATSKA CJELINA	● Turizam i putovanja ● gradovi i kvartovi ● povijest ● geografija
DODATNI MATERIJALI I IZVORI	rječnik, gramatika, internetski izvori, digitalni alati, mobilne aplikacije, edukativne platforme
PRISTUP UČENJU	☑ izbor sadržaja/aktivnosti učenja i pristupa učenju/rješavanju zadataka ☑ rješavanje složenih i/ili slabo definiranih problema ☑ samoregulirano istraživačko učenje ☑ rad na projektima

OKRUŽJE UČENJA	☑ Školsko - rad u učionici ☑ Fizičko *(izvanučionička nastava*) ☑ Socijalno ☑ homogene grupe ☑heterogene grupe, ☑rad u paru, ☑samostalan rad, ☑rad s mentorom
TEMPO UČENJA	☑ sažimanje ☑ kontinuirano napredovanje ☑ samovođeno napredovanje
RAZLIKOVNI SADRŽAJI I AKTIVNOSTI	• analiza teksta • izvlačenje nepoznatih riječi • pojednostavljivanje gramatičkih konstrukcija • prilagodba teksta razini znanja jezika • primjena usvojenoj vokabulara • usvajanje gramatike uz pomoć mentora
URADAK/PRODUKT	Uspješno preveden i prilagođen vodič ili neki drugi tekst turističkog sadržaja na talijanski jezik.
VREDNOVANJE I IZVJEŠĆIVANJE	• kontinuirano praćenje rada • jasna podjela zadataka • mentorski rad • kontinuirano vrednovanje zadataka • analiza završnog produkta te izvještaj o radu

Kratak opis programskih aktivnosti: U sklopu programskih aktivnosti, učenici kroz jasno definirane zadatke rade na prijevodu i prilagodbi ilustriranog vodiča Osijekom (ili nekog drugog turističkog sadržaja), kombinirajući individualni rad i suradnju u grupi. Pod vodstvom mentora, proces započinje detaljnom analizom teksta, a poseban se naglasak stavlja na kreativno promišljanje o adekvatnom prijevodu bez doslovnog prevođenja. Učenici uz novi vokabular usvajaju i nove gramatičke konstrukcije.